

ARBONAKO BESTAK



ABUZTUAREN

3 - 4 - 5 - 6 - 7

ARBONAKO

XINTXOAK

AOÛT 2023

ARBONNE

**Pour votre publicité ici
ou pour soutenir le comité**
Hemen zure publizatea edo
komitea sustengatzeko
Tel: 06 37 04 24 70



**PEINTURE ET DÉCO
EN BATIMENT**
Ramuntxo KOLOREAK
E-MAIL : entzun_eh@hotmail.fr
06 71 54 69 78

CHARPENTE - COUVERTURE - MENUISERIE
Alain DAGUERRE
Maison Erreka Xokoa
Route de Saint-Pée - ARBONNE
06 17 28 34 58

FROID-CLIMATISATION-ENTRETIEN
I B A R R A
FROID ÉQUIPEMENT
Tél. : 06 08 28 57 41
Fax : 05 59 41 82 40

ENTRETIEN ET AMÉNAGEMENT DE PARCS ET JARDINS
ABATTAGE ET ÉLAGAGE
TOUS TRAVAUX DE MINI-PELLE
BIDEGARAY EARL ALHAITA
Tél.-Fax : 05 59 41 91 10
Port. 06 88 75 31 29

LE MOUSS
CAVE À BIÈRES - VINS - CIDRES
5, rue Bazter Bidea
Zone de Lana - BIDART
05 59 51 83 72

STOP INSECTES !
Destruction guêpes, frelons asiatiques et chenilles processionnaires...
Philippe ITURRIA
06 13 22 18 31 / iturria.philippe@netcourrier.com
Chemin Alexaria - ARBONNE

CHAUFFAGE - SANITAIRE - CLIMATISATION
ÉNERGIES RENOUVELABLES - POMPES À CHALEUR
Frédéric YRASTORZA
Portable : 06 62 03 91 30
Chemin Mestelan-Behera - ARBONNE

MENUISERIE - AGENCEMENT
Entreprise ARAMENDY
241, chemin d'Arrakotenea
Maison Ordeska - 64210 AHETZE
Tél. 05 59 41 92 86

Peinture - Vitrerie
Jean-Noël HOUSSET
Maison Olondogaraya
64200 ARCANGUES - 05 59 41 91 26

CIDRERIE
RESTAURANT
Place du Fronton
**CIDRERIE
DU FRONTON** ARBONNE ☎
05 59 41 88 68

CONSTRUCTION DE MAISONS - EXTENSION - RÉNOVATION - PISCINES
A.M.G.
AQUITAINE MACONNERIE GENERALE
Alvaro VERA-CRUZ
5, rue Lana Leku - ARBONNE
05 59 47 93 06 / 06 29 66 77 01

DUBROCA
BÂTIMENT
Maçonnerie - Entreprise Générale
Z.A. de Lana - 64210 BIDART
05 59 26 34 75 - www.dubrocatiment.com
secretariat@dubrocatiment.com

JEUDI 3 AOÛT ABUZTUAREN 3 OSTEGUNA

**NOUVEAU !
BERRIA!** BESTETAKO
SOIRÉE D'OUVERTURE IDEKIDURA
DES FÊTES **BIL TOKI** GAUA
(Organisée par JON TAPIE, nouveau gérant du Bil Toki) (JON TAPIEK antolatuturik, Bil Tokiko kudeatzaile nagusi berria)

PINTXO POTE 19.00 **PINTXO POTE**
animé *alaitua*

CONCERT GRATUIT 20.00 **KONTZERTUA URRIRIK**
de MAIALEN **MAIALEN**
ERROTABEHERE **ERROTABEHERE**



SOIRÉE ANIMÉE 22.00 **MUSIKA GAUA**

CHARPENTE - MENUISERIE - AGENCEMENT
ALAIN ZUBIETA
Rue Lana Leku - ARBONNE
09 67 46 16 03

TERRASSEMENT - ASSAINISSEMENT - V.R.D.
ANAIAK T.P.
Fabien et Nicoles DROGON
06 22 98 19 38 / 06 60 61 78 78
anaiaktp@gmail.com

PETITS TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT ET D'ENTRETIEN
MICROSABLAGE - DÉMOUSSAGE
AR' ENTRETIEN
Arnaud RODRIGUEZ
2, route de Biarritz - ARBONNE
06 86 74 64 63

V.R.D. - ASSAINISSEMENT - VOIRIE
Sarl AURRERA
151, chemin Alturan - 64210 AHETZE
05 59 41 96 16
www.aurrera-vrd.fr

OUVERT TOUS LES JOURS DE MARS À OCTOBRE
**RESTAURANT DU MOULIN
LE BASSILOUR**
Sur réservation : Repas de groupes - Baptêmes - Communions
1, rue de Bassilour - ARBONNE
05 59 41 94 01 - www.auboisdumoulin.fr

DISTRIBUTEUR DE BIÈRES ET BOISSONS
BETI EGARRI
590, route d'Armentarits
64640 IHOLDY
07 87 63 61 61 / 06 79 50 44 61

BISTROT LANA
2, rue Bazter - Parc d'activités Lana
64210 BIDART
05 59 85 32 31

CAVISTE & DISTRIBUTEUR
CELLIER DES DOCKS
5 bis, rue Luis-Mariano
64200 BIARRITZ
05 59 85 32 31

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MAÇONNERIE - PLÂTRERIE - CARRELAGE
COR.BI
Miguel PEREZ - 12, Bazter Lana - ARBONNE
05 59 43 98 65 / 06 20 84 18 35
www.corbitp.fr

BAR - HÔTEL - RESTAURANT
ELISSALDIA
Maison tenue par la famille ESPOSITO depuis 1945
Place de la Mairie - 64210 BIDART
05 59 54 90 03
hotel.elissaldia@wanadoo.fr

EVENT LIVE
Prestataire événementiel
installateur et loueur de matériel audiovisuel professionnel
9, rue Maysonnabe - 64200 BIARRITZ
05 59 85 15 79

FLORECITA
Créateur de jardins
Tél. 06 14 03 08 75

G.A. CARROSSERIE
GOYA Benjamin
& AMESTOY Peio
64210 ESPELETTE
07 78 46 77 93

COLLECTE, TRAITEMENT ET VALORISATION GRAVATS BÉTON
VENTE MATÉRIAUX RECYCLÉS - V.R.D. - TERRASSEMENT - DÉMOLITION
GOYHETCHE T.P.
Chemin latéral sud - 64210 BIDART
05 59 41 92 07
www.goyhette-tp.fr

VENDREDI 4 AOÛT ABUZTUAREN OSTEGUNA

PARTIES DE PELOTE
DEMI-FINALES À MAIN NUE
sur la place du village (repli au Bil Toki en cas de pluie)

18.00
ETA
19.00

PILOTA PARTIDAK
ESKU HUSKAKO ERDI-FINALAK
herriko plazan (edo Bil Tokin euria ari balinbadu)

MÉCHOUI
animé par le groupe **HOLAKO**
25€ par adulte
et 10€ par enfant de moins de 14ans

20.00

ZIKIROA
HOLAKO *taldeak alaiturik*
25€ helduentzat
eta 10€ 14 urte petik dutenentzat

Bal avec le groupe
HOLAKO
Taxi gratuit pour le retour de 2h à 6h

00.30

Dantzaldia
HOLAKO
taldea-rekin - Taxia urririk 2etatik 6ak arte.



INSCRIPTIONS ZIKIRO (NOMBRE DE PLACES LIMITÉ À 500)

*Menu : Morue salsa verte, gigot de mouton cuit au feu de bois, fayots,
fromage, gâteau basque, café-digestif, vin compris.*

Les inscriptions se feront sur la place du village et auront lieu les
lundi 24, mardi 25, mercredi 26 Juillet de 19h à 21h ;
Izen emateak plazan, uztailearen 24ean, 25an eta 26an, 19tik 21 ak arte
ou par téléphone / telefonoz 06 15 73 01 43 / 06 30 61 24 32

RÉSERVATIONS PAYANTES pour un meilleur déroulement du zikiro

SAMEDI 5 AOÛT

16.00 JEUX POUR LES ENFANTS *au BIL TOKI*
INITIATION PELOTE avec *Nicolas Dufau*, ATELIERS FORCE BASQUE, JEUX CRÉATIFS, JEUX GONFLABLES, ...

18.30 PARTIE DE BOTA LUZE *sur la place du village*

20.00 • C • O • N • C • E • R • T • S •

DÉBUT DE SOIRÉE POUR
LES JEUNES ET LES MOINS
JEUNES AVEC DES GROUPES
DE MUSIQUES ADAPTÉS!!!



Les concerts vont commencer à l'heure !!!
Taxi gratuit de 2h à 5h
Concert sous chapiteau
Restauration sur place (talo,...)

KILIMAK

ABUZTUAREN 5 LARUNBATA

16.00 HAURRENTZAKO JOKOAK - BIL TOKI
PILOTA INIZIAZIOA *Nicolas Dufarekin*, JOLAS PUZGARRIAK, XIBA JOKOAK ...

18.30 BOTA LUZE PARTIDA *herriko plazan*

20.00 • K • O • N • T • Z • E • R • T • U • A • K •



Los Chuchos



Taxia urririk
Zetatik 5 ak arte

Kontzertuak
karpa azpian

Kontzertuak orduko
hasiko dira

Jatekoa bertan
(taloa,...)

DJ BULL

DUPLA

Sartzea 10€

Entrée 10€

TALCO



EURL
LAURIATHIO JEAN-MICHEL
ENTRETIEN ET CRÉATION
DE PARCS ET JARDINS
•• UNTZI ARTEA •• 10, RUE BURRUNTZ - 64210 BIDART
TÉL./FAX 05 59 54 89 83 - PORT. 06 03 07 11 23

CHARPENTE - MENUISERIE
PARQUET - TERRASSE
Henri ITURRIA
2480, Chemin Ostalapea - AHETZE
06 08 51 60 44 - h.iturria@orange.fr

PIZZ'UNAI
05 59 24 69 58
sur place ou à emporter

Plomberie - Chauffage - Ramonage
EURL **IBILKI**
Quartier Hurmalaga - 64210 ARBONNE
Tél. / Fax : 05 59 41 99 55

DIMANCHE 6 AOÛT

MESSE DES FÊTES animée par la chorale **JARRAIKI**

10.00

BESTEN MEZA JARRAIKI koralak alaiturik

PARTIE DE PELOTE à main nue avec les jeunes de **Lau Herri**

11.30

PILOTA PARTIDA : esku huskako partida **Lau Herriko** gazteriarekin

APÉRITIF offert par la Mairie et le Comité des Fêtes, animé par **ARANTZOLAKO KANTARIAK**

12.00

ZINTZUR BUSTITZEA Herriko Etxea et Bestetako Komiteak opariturik
ARANTZOLAKO KANTARIEK animaturik

REPAS DES ANGUILLES

13.00

AINGIREN BAZKARIA

organisé par l'Ikastola Alhorga - **Menu : anguilles, axoa-patates, fromage, tarte aux pommes, café et vin compris.**
25€ par adulte et 10€ pour les enfants.

Réservation au 06 13 44 37 54. Le paiement du repas se fera en même temps que les réservations du méchoui, auprès du comité des fêtes.

PARTIE DE PELOTE : finale MAIN NUE

17.00

PILOTA PARTIDA
ESKU HUSKAKO finalak *herriko plazan*

sur la place du village (repli au Bil Toki en cas de pluie)

NOUVEAUTE !!! GRATUIT

BILGUNE
Théâtre de la Nature.

Bar et espace d'aire de jeux sur place pour les enfants.



18.00

À PARTIR DE -TIK GANDI

BERRIA !!!
URRIK !!!

BILGUNEN

Edatekoa bertan eta haurrentzako jokoak.

SPECTACLE DE DANSE avec **BILAKA**

(collectif de danseurs basques professionnels)

KANTALDI

avec **KALAKAN** eta **BERÇAITS** Anaiak

(nouveau projet)

Démonstration de

TXALAPARTA
KIMU

avec le groupe

DANTZA IKUSGARRIA **BILAKA** taldearekin

KANTALDIA

KALAKAN eta **BERÇAITS** anaiekin

(proiektu berria)

TXALAPARTA
KIMU taldearekin

ABUZTUAREN 6 IGANDEA

RETOUR DES ANIMATIONS SUR LA PLACE DU VILLAGE

SOIRÉE DES ASSOCIATIONS sous le thème des

19.15

ANTILLES

DÉGUISEMENTS FORTEMENT CONSEILLÉS !
Chaque association vous proposera une spécialité culinaire, des boissons et animations.

Démonstration de

FORCE BASQUE

(leveur de pierre, bûcheron,...)
avec en association **BILAKA, KALAKAN, KIMU.**

19.30

HERRI KIROLAK

(harri altxatze, arpana, aizkolari)
BILAKA, KALAKAN, KIMU ekin alaiturik.

MUTXIKO AVEC

20.30

RITA MUTXIKO

MUTXIKO

RITA MUTXIKO
TALDEAREKIN

CONCERT AVEC

21.30

YO LE SON
DES ANTILLES

KONTZERTUA

YO LE SON
DES ANTILLES

FEU D'ARTIFICE

23.00

PATXOK MUSIKA

SU ARTIFIZIALA

PATXOK MUSIKA

23.15



ELAGAGE - ABATTAGE - ESPACES VERTS

Thomas HARDOUIN

264210 AHETZE

07 67 84 23 03

hardouin.thomas64210@gmail.com

CHM PLÂTRERIE SÈCHE,
CLOISONS MODULAIRES,
FAUX PLAFONDS

06 45 67 24 19 - 05 59 26 54 24

n.chm@outlook.com

Zone Lana - 21 Bazter Bidea - 64210 ARBONNE

HÔTEL RESIDENCE***

ANGLET BIARRITZ PARME

05 59 52 87 65

reservation@hotelabp.fr

28, avenue de Maignon - 64600 ANGLET

Proxi SUPER
2 place Harismendi
64210 ARBONNE
Tél : 05 59 47 15 75

Alimentation / Charcuterie-Traiteur
Gaz / La Poste

MAGASIN D'ARTICLES DE SPORT
INTERSPORT

51, avenue de Bayonne

64210 BIDART

05 59 15 17 75

RESTAURANT - BAR

HIRIARTIA

7, place Mattin-Treku - 64210 AHETZE

05 59 41 95 22

BAR - BRASSERIE - SNACK

LE SPOT

Izarbel - 64210 BIDART

05 59 54 85 41 - www.spot-izarbel.fr

CROSSFIT - SQUASH

LE LOCAL

Espace Bakea - 3, impasse des Violettes

64210 BIDART

06 07 13 47 25 - www.lelocal.bidart

Biltoki

Ouverture prévue mi juillet, le Bil Toki sera
un restaurant le midi et bar le soir avec des
événements tout au long de l'année.

Jon Tapie : 07 45 13 18 65

AMÉNAGEMENT
ET ENTRETIEN D'ESPACES VERTS
DOKHÉLAR & FILS
Maison Arroka - Chemin de Mestelenia
64210 ARBONNE
Tél. 06 75 80 83 50

CABINET D'EXPERTISES

MACAZAGA

6, chemin Mestelan Beherea - ARBONNE

09 81 04 70 82 / 06 63 07 26 53

CRÉATION COIFFURE

SUR RDV DU MARDI AU SAMEDI

BOURG - 64210 ARBONNE

Tél. 05 59 41 98 97

POUR AMÉLIORER VOS EXTÉRIEURS

Laurent IBARRA
MAÇONNERIE PAYSAGÈRE

Dallage, Clôture, Terrassement, VRD, Aménagement paysager

Maison Etcherdia - 64210 Arbonne

06 75 04 19 23 • laurent.ibarra@orange.fr

www.paysagiste-arbonne.fr

CARRELAGE - CHAPE - DALLAGE - BÉTON CIRÉ
FAÏENCE - MOSAÏQUE - KERLIT - PISCINE

BOGA REVÊTEMENTS

06 14 34 54 85 - 05 59 03 65 86

pascal@bogarevetements.fr

Parc d'activités Lana - 12 Bazter Bidea - 64210 ARBONNE

LUNDI 7 AOÛT ABUZTUAREN 7 ASTELEHENA

TOURNOI DE **MUS** 14.00 **MUS TXAPELKETA**

20€ par équipes.
300€ pour les gagnants et de nombreux
lots pour les autres participants.
Inscription à 13.00 sous le chapiteau.

20€ ekipaka, 300 euro txapeldunarentzat,
karparen azpian. Izena emaiteko,
13.00etatik goiti

PARTIE DE **PALA** 18.00 **NESKEN PALA**
FÉMININE

sur la place du village avec la présence de
Maritxu HOUSSET,
plusieurs fois championne du Monde.

PARTIDA PLAZAN,
Maritxu HOUSSET-ekin,
munduko txapelduna.

DANSES BASQUES 19.00 **EUSKAL DANTZAK**
avec le groupe
PRIMADERA
PRIMADERA *taldearekin*

Clôture des fêtes à la
CIDRERIE du FRONTON 21.00 **SAGARNOTEGIAN**
SOIRÉE
PINTXO POTE
PINTXO POTE

animé
(organisé par Bastien Loupias, nouveau
gérant de la Cidrerie du Fronton)

*(Bastien Lupiasek antolatuturik,
sagarnotegiko kudeatzaile berria)*

CHARPENTE - MENUISERIE - ZINGUERIE

Euri MONTALIBET C.Z.M.

Maison Gure Ideia - 749 R.D. 755

64200 ARCANGUES - 06 27 30 38 68

montalibet.czm@gmail.com

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE
(NEUF, RÉNOVATION, MISE EN CONFORMITÉ)
DOMOTIQUE - MOTORISATION PORTAILS

Euri MOULET Denis

Chemin Alotz Errota - 64200 ARCANGUES

06 24 92 35 72

**BOULANGERIE
PÂTISSERIE**
Patrick FAUCHEZ
Place d'Arbonne - 05 59 41 94 56

MÉCANIQUE TOUTES MARQUES - CARROSSERIE

JULIEN MUGUIDA AUTO

21, Z.A. Planuya - 64200 ARCANGUES

06 22 34 26 57

jmuguida.auto@gmail.com

PEINTURE INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR
DÉMOUSSAGE TOITURES & TERRASSES - P.R.H.

Peintures Ramuntxo Housset

SOURAÏDE - 06 68 35 72 75

ramhousset@orange.fr

PEINTURE & PLÂTRERIE
REVÊTEMENT SOLS ET MURS
OLIVIER RODRIGUEZ

6 BIS, CÔTE DE CHAPELET

64200 ARCANGUES

05 59 23 67 09 - olivier.rodrigus426@orange.fr

IMPORT-EXPORT & NÉGOCE DE VIANDES

S.N.V.R.

Laurant LASGOUSES

22, rue Bordaberri - 64990 MOUGUERRE

05 59 24 45 92 - 06 20 88 09 96

snvr647@orange.fr

ARANGOITZKO TRINKETA

Trinquet et Restaurant

Séminaires / Groupes

Apéro tapas - Paëlla géante - Palombes...

05 59 43 09 64

FROID - CLIMATISATION - PANNEAUX ISOTHERMES

MUCHICO

Jean-Bernard GOROSTIAGUE & Sébastien BARNETCHE

18, route de Labordotte - 64600 ANGLÈT

05 59 31 35 35 - atelier@muchico.com

TRANSACTIONS - GESTION - LOCATION VACANCES

AGENCE OLAIZOLA

06 61 46 12 81 - www.olaizola.immo

55, bd. Victor-Hugo - ST-JEAN-DE-LUZ

Centre bourg - ST-PEE-SUR-NIVELLE

18, rue Jean-Bart - BIARRITZ

SALLE DE SPORT

PROXIFORME

Centre commercial Bidart Océan - 64210 BIDART

05 40 69 00 99 - 06 69 95 48 02

www.proxiforme-bidart.fr

TERRASSEMENT - TRAVAUX PUBLICS

ROIDE Christophe & Fils

AHETZE - BIDART

06 09 34 57 62

christopheroide@sfr.fr

TAXI AMORIN JOSE

Transport de malades assis

Transferts aéroports, gares, hôtels

Navette / Mariages / Soirées

06 59 01 90 28

joseamorin64@gmail.com

CHAUFFAGE - CLIMATISATION RÉVERSIBLE
POMPE À CHALEUR - ENRETIEN & DÉPANNAGE

XAMAÏ

Francis MIURA - 06 77 57 38 74

Arbonako komiteak eskerrak eman nahi dizkie harrera beroa egiten diguten Arbonarrei. Baita ospakizunak ondo aurrera egitea ahalbidetzen duten merkatariet, artisavei, zerbitzu teknikoei eta bertako bizilagunei ere.

Le comité des fêtes tient à remercier les ARBONARS qui nous accueillent chaleureusement durant la présentation du programme dans leur maison. Ainsi que les commerçants, artisans, les services techniques et riverains qui permettent le bon déroulement de ces fêtes.

BESTA ON !

BONNES FÊTES !